叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罢工持续到3点(on Strike Till 3) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罢工持续到3点(On Strike Till 3)
第1/1页

[ɑːn] [straɪk] [tɪl] [θriː]
ON **STRIKE** **TILL** **3**
在 罢工 直到 3

罢工持续到3点

[baɪ]
By
经过

经过

[grænt] ['bælfuə]
GRANT **BALFOUR**
授予 巴尔弗

格兰特·巴尔弗

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" ['kænədə][maɪ][hoʊm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] "
" **Canada** **My** **Home** **and** **Other** **Poems** **"**
" 加拿大 我的 家 和 其他 诗歌 "

《加拿大，我的家及其他诗歌》

" [ðə; ði] ['feri] [skuːl] [ʌv; əv]['kæs(ə)l][fræŋk] " &
" **The** **Fairy** **School** **of** **Castle** **Frank** **"** **&**
" 这 仙女 学校 的 城堡 坦率 " &

《弗兰克城堡的仙女学校》

[siː] . , & [siː] .
c **.** **,** **&** **c** **.**
c . , & c .

c.，等等。

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm] BRIGGS1913
WILLIAM **BRIGGS1913**
威廉 BRIGGS1913

威廉·布里格斯 1913

['kɑːpiraɪt] , ['kænədə] , - , [baɪ]
Copyright **,** **Canada** **,** **1913** **,** **by**
版权 , 加拿大 , - , 经过

版权所有，加拿大，1913年，作者

[dʒeɪ] . [em] . [grænt]
J **.** **M** **.** **GRANT**
J . M . 授予

JM 格兰特

[wer] ['juːniən] [dwelt]
WHERE UNION DWELT
在哪里 联盟 居住

联合居住的地方

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] ,
Beside the deep ravine the cottage stood ,
旁 这 深的 峡谷 这 小屋 站立 ,

小屋矗立在深谷旁，

- [elm][ænd; ənd] ['wɪloʊ] , [biːtʃ] [ænd; ənd][bɜːrtʃ] ,
O'erlooking elm and willow , beech and birch ,
- 榆树 和 柳 , 山毛榉 和 桦木 ,

眺望榆树、柳树、山毛榉和桦树，

[ɪn] [groʊθ] [prə'fjuːs][ænd; ənd][waɪld][ɔː(r)] ['ʃeɪdi] [striːm] :
In growth profuse and wild o'er shady stream :
在 生长 丰富的 和 荒野 超过 阴凉 溪流 :

在阴凉的溪流上，植物生长茂盛而茂盛:

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] ['siːdər] , [oʊk][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [paɪn]
And viewing cedar , oak and towering pine
和 观看 雪松 , 橡木 和 参天 松树

还能欣赏到雪松、橡树和高耸的松树。

[ɑːn]['jɑːndər] [krest] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
On yonder crest aglow with light .
在 远处 波峰 闪耀 和 光 .

远处山脊闪耀着光芒。

[haʊ] [grænd]
How grand
如何 盛大

多么宏伟

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The vision in the greenness of the spring ,
这 想象 在 这 绿色 的 这 春天 ,

春意盎然的景象，

[wen] [bɜːrdz][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['vɛstmɛnts] [kʌm] ;
When birds of blue and scarlet vestments come ;
什么时候 鸟类 的 蓝色的 和 猩红 圣职 来 ;

当身披蓝红相间羽衣的鸟儿飞来时;

[ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,
The greater glory of the summer time ,
这 更大的 荣耀 的 这 夏天 时间 ,

夏日时光的更美好，

[wen] ['twɪŋklɪŋ] [wɪŋz] [ˌaʊt'vaɪ][ðə; ði]['rɛrəst] ['flaʊərz] ;
When twinkling wings outvie the rarest flowers ;
什么时候 闪烁 翅膀 外景 这 最稀有 花朵 ;

当闪烁的翅膀胜过最稀有的花朵;

[ɔːr] ['raɪpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] , [wen] [rɪtʃɪst] [griːn]
Or ripeness of the fall , when richest green
或者 成熟度 的 这 落下 , 什么时候 最富有的 绿色的

或者秋季成熟，那时绿意盎然。

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [red] [ɪn] [mæs] [ʌv; əv] ['tæpəstri]
And gold and red in mass of tapestry
和 金子 和 红色的 在 大量的 的 挂毯

还有金色和红色交织的挂毯

[dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] .
Delight the eye .
喜 这 眼睛 .

赏心悦目。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [waɪt] ,
But now the scene is white ,
但 现在 这 场景 是 白色的 ,

但现在眼前一片雪白。

[rɪ'splendənt] [waɪt] .
Resplendent white .
灿烂 白色的 .

洁白无瑕。

[noʊ]['maɪzər][hænd] [hæθ] [swept]
No miser hand hath swept
不 吝啬鬼 手 有 扫荡

没有比这更吝啬的手了

[ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [haɪts] [bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['baʊntɪf(ə)l]
The vale and heights but Nature bountiful
这 谷 和 高度 但 自然 丰富

山谷与高地，但大自然慷慨馈赠

[ʌv; əv] ['bjuːti] ['dæzlɪŋ] [pjʊr] , [ðə; ði] ['siːzənz] [oʊn] .
Of beauty dazzling pure , the season's own .
的 美丽 耀眼的 纯的 , 这 本季 自己的 .

纯粹而耀眼的美丽，属于这个季节。

[ðə; ði] ['spɑːtləs] [pæθ] [bɪ'loʊ] , [mi'ændərɪŋ] [mɪdst]
The spotless path below , meandering midst
这 一尘不染 小路 以下 , 弯曲 中间

下面这条干净的小路蜿蜒在.....

- [baʊz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [plænts] [in'ræpt]
O'erhanging boughs and drooping plants enwrapped
- 树枝 和 下垂 植物 包裹

悬垂的树枝和垂下的植物包裹着

[ɪn] ['feðərd] [snoʊ] , [ə; eɪ] ['revərənd] [siːn] , [ə'pɪrz]
In feathered snow , a reverend scene , appears
在 羽毛 雪 , 一个 牧师 场景 , 出现

在飘落的雪花中，出现了一幅庄严的景象。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['eɪndʒəlz] [fɔːrmd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːk]
As if for angels formed , who came to walk
作为 如果 为了 天使 形成 , WHO 来了 到 走

仿佛是为天使而造，他们前来行走

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [aɪl] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['wɪntɚz] [gɑːd] .
This sacred aisle to worship winter's God .
这 神圣 走道 到 崇拜 冬天的 上帝 .

这是敬拜冬神的圣殿。

[ðə; ði] ['lɔːfti] [paɪnz] [ðæt] [greɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [krest] ,
The lofty pines that grace the other crest ,
这 高远 松树 那 优雅 这 其他 波峰 ,

另一侧山脊上高耸的松树，

[ɛn'roʊbd] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] ['splendər] , [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz]
Enrobed in sparkling splendor , raise their heads
披肩 在 闪闪发光 辉煌 , 增加 他们的 头部

身披闪耀华服，抬起头来

[ɪn] ['sɑːləm] [ɔː] [tuː; tə]['jɑːndər] ['dʒuːəld] [doʊm] ,
In solemn awe to yonder jewelled dome ,
在 庄严 敬畏 到 远处 珠宝 穹顶 ,

怀着敬畏之心，仰望那镶嵌着宝石的穹顶，

[ænd; ənd]['ɔːfər] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['temp(ə)l] [braɪt]
And offer praise to Him whose temple bright
和 提供 称赞 到 他 谁 寺庙 明亮的

赞美祂，祂的殿是明亮的

[hoʊldz] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
Holds earth and sky .
持有 地球 和 天空 .

它承载着天地。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['frɔːstɪd] [bɜːrtʃ] ,
Beneath a frosted birch ,
下面 一个 磨砂 桦木 ,

在一棵结霜的白桦树下，

[lɪt] [ʌp][tuː; tə] ['brɪliəns] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [muːn] ,
Lit up to brilliance by the burnished moon ,
点燃 向上 到 辉煌 经过 这 抛光 月亮 ,

在皎洁的月光下熠熠生辉，

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .
The shingle cottage stood , a humble home .
这 卵石 小屋 站立 , 一个 谦逊的 家 .

那座木瓦小屋矗立在那里，是一座简朴的住宅。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The labour of the day was done .
这 劳动 的 这 天 曾是 完毕 .

一天的工作完成了。

[ðə; ði][læmp]
The lamp
这 灯

灯

[wɪ'ðɪn] [sent] [aʊt] [ɪts] ['jeloʊ] ['reɪz] [ə'θwɔːrt]
Within sent out its yellow rays athwart
之内 发送 出去 它是 黄色的 射线 横穿

它向四周发出黄色的光芒

[ðə; ði]['sɪlvər] [snoʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wel] - [wɑːʃt] [ʃiːts]
The silver snow and on the well - washed sheets
这 银 雪 和 在 这 出色地 - 洗过 纸张

银色的雪落在洗净的床单上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][laɪnz][ænd; ənd][toʊld]
And other things that hung on lines and told
和 其他 事物 那 悬挂 在 线条 和 讲述

还有其他一些挂在绳子上讲述的故事

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɔːlɪŋ] .
The woman's calling .
这 女性的 呼叫 .

女人打来了电话。

[wɜːrk] , [frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ]
Work , from dawn of day
工作 , 从 黎明 的 天

从黎明开始工作

[tɪl] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] [rɪˈwɔːrd] .
Till **dark** **,** **with** **poor** **reward** **.**
直到 黑暗的 , 和 贫穷的 报酬 .

直到天黑，却收效甚微。

['krɪsməs] [iːv]
CHRISTMAS **EVE**
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

- [twʌz] ['krɪsməs] [iːv] .
' **Twas** **Christmas** **Eve** **.**
- 那是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ([hɪz; ɪz] [neɪm]
The **mother** **and** **her** **little** **boy** **(** **his** **name**
这 母亲 和 她 小的 男生 (他的 姓名

母亲和她的小男孩（他的名字）

[wʌz; wəz]['deɪvɪd] ['ænən,deil]) [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd]
Was **David** **Annandale** **)** **sat** **down** **to** **read**
曾是 大卫 安南代尔) 卫星 向下 到 读

大卫·安南代尔坐下来阅读

[ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [hoʊld] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sɔːt] [rɪˈpoʊz] .
And **converse** **hold** **before** **they** **sought** **repose** **.**
和 交谈 抓住 前 他们 寻求 休息 .

而相反的双方则在寻求休息之前保持沉默。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃɪst] ['ɔːbərn] [her] ,
A **widow** **young** **,** **with** **richest** **auburn** **hair** **,**
一个 寡妇 年轻的 , 和 最富有的 奥本 头发 ,

一位年轻的寡妇，有着浓密的红褐色头发，

[braɪt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] - [niːθ] ['faɪnli] ['ɑːrtʃɪŋ] [braʊz] ,
Bright **hazel** **eyes** **'** **neath** **finely** **arching** **brows** **,**
明亮的 榛 眼睛 - 下方 精细地 拱形 眉毛 ,

明亮的淡褐色眼睛，眉毛微微弯曲，

[tiːθ] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl]
Teeth **of** **pearl** **,** **and** **sympathetic** **smile**
牙齿 的 珍珠 , 和 交感神经 微笑

珍珠般的牙齿，以及和蔼的微笑

[moʊst] [swiːt] .
Most **sweet** **.**
最多 甜的 .

最甜。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [læd]
No **wonder** **that** **her** **child** **,** **a** **lad**
不 想知道 那 她 孩子 , 一个 小伙子

难怪她的孩子，一个男孩

[ʌv; əv][sɪks] , [wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n] [her] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] ,
Of **six** **,** **with** **raven** **hair** **and** **ruddy** **cheeks** **,**
的 六 , 和 乌鸦 头发 和 红润 脸颊 ,

六个孩子中，有一个有着乌黑的头发和红润的脸颊，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər][əˈloʊn][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪˈzaɪər] ,
Should **find** **in** **her** **alone** **his** **heart's** **desire** **,**
应该 寻找 在 她 独自的 他的 心脏的 欲望 ,

他应该只在她身上找到他心中所愿。

[hɪz; ɪz] ['reɪnɪŋ] [θɔ:t] , [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][wʌn] .

His	reigning	thought	,	the	perfect	one	.
他的	统治	想法	,	这	完美的	一	.

他最主要的思想，就是完美的思想。

[hɪz; ɪz] [aɪz]

His	eyes
他的	眼睛

他的眼睛

- [noʊ] ['blemɪʃ] [sɔ:] [ɪn] ['kerwɔ:rn] [lʊks] .

Lovelit	no	blemish	saw	in	careworn	looks	.
-	不	缺陷	锯	在	忧心忡忡	看起来	.

Lovelit 完美无瑕，即使饱经风霜也难掩沧桑之感。

[hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] , [ri:d] [ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] ['gɜ:rlɪʃ] [zi:l] ,

Her	stories	,	read	and	told	with	girlish	zeal	,
她	故事	,	读	和	讲述	和	少女	热情	,

她讲述和朗读的故事，都充满了少女般的热情。

[ʌv; əv] ['bi:vər] , [ber] [ænd; ənd][wʊlf] , [ænd; ənd][dʒet] [blæk] ['skwɜ:rəl] ,

Of	beaver	,	bear	and	wolf	,	and	jet	black	squirrel	,
的	海狸	,	熊	和	狼	,	和	喷射	黑色的	松鼠	,

有海狸、熊、狼和漆黑的松鼠，

[bʌt; bət] , [best][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ]['sæntə] ['klɔz] ,

But	,	best	of	all	,	of	smiling	Santa	Claus	,
但	,	最好的	的	全部	,	的	微笑	圣诞老人	克劳斯	,

但最棒的是，还有面带微笑的圣诞老人。

[ə'raʊzd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn'tens] .

Aroused	an	interest	intense	.
被唤醒	一个	兴趣	激烈的	.

引起了强烈的兴趣。

[ðə; ði] [di:p]

The	deep
这	深的

深海

[rə'vi:n] [ɪt'self][ænd; ənd] ['ʌðər] [θi:mz] [ɔ:l] [pæst]

Ravine	itself	and	other	themes	all	passed
峡谷	本身	和	其他	主题	全部	通过了

峡谷本身和其他主题都已过去。

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [spel] .

Beneath	her	spell	.
下面	她	拼写	.

被她迷住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðoʊ] - [ˌentər'teɪnd] ,

And	he	,	tho	'	entertained	,
和	他	,	虽然	-	娱乐	,

而他，虽然招待了客人，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] .

Was	also	purified	and	lifted	up	.
曾是	还	纯化	和	抬起	向上	.

也被净化和提升了。

" [maɪ] ['mʌðər] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] ,

"	My	mother	,	dear	,	"	he	said	,	"	When	I'm	a	man	,
"	我的	母亲	,	亲爱的	,	"	他	说	,	"	什么时候	我是	一个	男人	,

“我的母亲，亲爱的，”他说，“当我长大成人后，

[aɪl] [wɜːrk][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]['kæs(ə)l]

I'll	work	and	work	for	you	,	and	buy	a	castle
患病的	工作	和	工作	为了	你	,	和	买	一个	城堡

我会为你拼命工作，买下一座城堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,

And	a	carriage	;	you	will	be	a	lady	,
和	一个	运输	;	你	将要	是	一个	女士	,

还有一辆马车；你将成为一位淑女。

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [biː; bi]['taɪərd] .

And	nevermore	be	tired	.
和	永不再	是	疲劳的	.

永远不要感到疲倦。

" ['taɪərd][hɪm'self][æt; ət][læst] ,

"	Tired	himself	at	last	,
"	疲劳的	他自己	在	最后的	,

他最终感到疲惫不堪，

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [fel] .

His	eyelids	fell	.
他的	眼睑	跌倒	.

他的眼皮耷拉了下来。

[hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [diːp] ,

He	dreamed	a	moment	deep	,
他	梦见	一个	片刻	深的	,

他做了一个深梦，

[ðen] [waɪd] [ə'woʊk][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp][hiː; hi][wept] ,

Then	wide	awoke	and	starting	up	he	wept	,
然后	宽的	醒来	和	开始	向上	他	哭泣	,

然后他猛然惊醒，坐起身来就哭了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sɒbd] [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [siːn] [maɪ]['kɪt(ə)n]

And	as	he	sobbed	he	said	,	"	I've	seen	my	kitten
和	作为	他	啜泣	他	说	,	"	我已经	已见	我的	小猫

他一边抽泣一边说："我见过我的小猫咪。"

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [rə'viːn] .

In	the	cold	ravine	.
在	这	寒冷的	峡谷	.

在寒冷的峡谷里。

[oʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

Oh	,	let	it	in	!
哦	,	让	它	在	!

哦，让它进来吧!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][lɔːst][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

"	This	was	a	kitten	lost	a	while	before	,
"	这	曾是	一个	小猫	丢失的	一个	尽管	前	,

这是一只之前走失的小猫。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['treʒər]

A	creature	in	his	heart	as	much	as	treasure
一个	生物	在	他的	心	作为	很多	作为	宝藏

他心中珍视的，如同珍宝一般。

['riːəl][ɔːr][aɪ'diːəl] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt]

Real	or	ideal	fills	the	heart
真实的	或者	理想的	填充	这	心

真实或理想都能充满心灵

[ʌv; əv]['eni]['ɑ:rd(ə)nt][mæn] .

Of	any	ardent	man	.
的	任何	热心	男人	.

任何一个热情的人。

[hi:; hi]['evər] [lɔŋd]

He	ever	longed
他	曾经	渴望

他一直渴望着

[ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] .

And	hoped	for	its	return	.
和	希望	为了	它是	返回	.

并期盼着它的回归。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt]

And	every	night
和	每一个	夜晚

每晚

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [kɔ:l]

The	door	was	opened	and	the	yearning	call
这	门	曾是	打开	和	这	渴望	称呼

门开了，传来渴望的呼唤

[went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [er] .

Went	out	into	the	empty	air	.
去	出去	进入	这	空的	空气	.

走到了空旷的空气中。

[ænd; ənd] ['evri]

And	every
和	每一个

以及每一个

[naɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][lɔ:st] [wʌnz] [dɪʃ] [sə'plaɪd] ,

Night	he	saw	the	lost	one's	dish	supplied	,
夜晚	他	锯	这	丢失的一个人的		盘子	供应	,

那晚他看到了迷路者的餐盘被送来，

[wɪtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ʌn'tʌtʃt] .

Which	morning	found	untouched	.
哪个	早晨	成立	未受触碰	.

哪个早晨发现它完好无损。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd]

The	mother	did
这	母亲	做过

母亲确实

[hɜ:r; hər][best][tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][bent]

Her	best	to	stay	his	tears	,	and	as	she	bent
她	最好的	到	停留	他的	眼泪	,	和	作为	她	弯曲

她竭力忍住他的眼泪，当她弯下腰时

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm][wɔ:rm][ɪn][bed][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['meɪbi]

And	tucked	him	warm	in	bed	she	said	that	maybe
和	塞进去	他	温暖的	在	床	她	说	那	或许

她把他暖暖地盖在床上，说道，也许

['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['kɪt(ə)n] .

Santa	Claus	would	bring	another	kitten	.
圣诞老人	克劳斯	会	带来	其他	小猫	.

圣诞老人会带来另一只小猫。

" [taɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['stɑ:kɪŋ] , ['mʌðər] ; [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

"	Tie	a	great	big	stocking	,	mother	;	make	it
"	领带	一个	伟大的	大的	袜	,	母亲	;	制作	它

"妈妈，系上一个大大的袜子；把它系好。"

['oʊpən] [waɪd] [ænd; ənd] [wɔ:rm] .

Open	wide	and	warm	.
打开	宽的	和	温暖的	.

敞开胸怀，温暖舒适。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	She	did	so	,	kissed	him	,
"	她	做过	所以	,	亲吻	他	,

她照做了，吻了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	he	closed	his	eyes	.
和	他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[wʌn] [hænd] [ə'loʊn] ,

One	hand	alone	,
一	手	独自的	,

单手，

[wʊd] [fɪl] [ðæt] ['empti] ['stɑ:kɪŋ] , [nɔ:r] [fər'get]

Would	fill	that	empty	stocking	,	nor	forget
会	充满	那	空的	袜	,	也不	忘记

会把那只空袜子填满，也不会忘记

[ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] ['neɪbər] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] [ɑ:n] ,

A	friend	or	neighbor	would	come	later	on	,
一个	朋友	或者	邻居	会	来	之后	在	,

朋友或邻居稍后会来。

[bʌt; bət] ['deɪvɪdz] [aɪz] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [wʊd] [lʊk]

But	David's	eyes	when	morning	came	would	look
但	大卫的	眼睛	什么时候	早晨	来了	会	看

但当清晨来临，大卫的眼睛会望向远方。

[ɑ:n] ['emptinəs] , [seɪv] [fɔ:r; fər] ['mʌðɚz] [hænd] .

On	emptiness	,	save	for	mother's	hand	.
在	空虚	,	节省	为了	母亲的	手	.

除了母亲的手，空无一物。

[neɪ] , [steɪ] , —

Nay	,	stay	,	—
不	,	停留	,	—

不，留下来——

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [jeɪ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [mu:n]

At	midnight	,	yea	,	at	midnight	,	when	the	moon
在	午夜	,	是的	,	在	午夜	,	什么时候	这	月亮

午夜时分，是的，午夜时分，当月亮

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [læmp] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [pʊr] ,

Was	still	a	silver	lamp	,	a	creature	poor	,
曾是	仍然	一个	银	灯	,	一个	生物	贫穷的	,

那还是一盏银灯，一个贫穷的生灵，

[bɪ'naɪtɪd] , ['wɔndəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .

Benighted	,	wandered	to	the	cottage	door	.
夜幕降临	,	漫步	到	这	小屋	门	.

夜深人静，漫无目的地走到小屋门口。

[ɪl] - ['triːtɪd] , [koʊld] , [tuː] [sɪk] [tuː; tə][kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

Ill	-	treated	,	cold	,	too	sick	to	cry	,	it	looked
患病的	-	治疗	,	寒冷的	,	也	生病的	到	哭	,	它	看起来

它看起来，饱受虐待，寒冷刺骨，病得哭不出来，它似乎.....

[wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɑːsənd] [dɔːr] .

With	wistful	eyes	beneath	the	fastened	door	.
和	怅惘	眼睛	下面	这	系紧	门	.

透过紧闭的门缝，眼神中流露出惆怅。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [klaɪmd]

Then	turned	and	went	aside	and	trembling	climbed
然后	转向	和	去	旁边	和	发抖	攀登

然后转身走到一边，颤抖着爬了上去。

[ðə; ði]['sloʊpɪŋ]['bɜːrtʃən] [triː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] .

The	sloping	birchen	tree	and	reached	the	roof	.
这	倾斜的	桦树	树	和	达到	这	屋顶	.

倾斜的白桦树一直延伸到屋顶。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [piəd] , [ðen] ['sloʊli] [krept] ,

Adown	the	chimney	peered	,	then	slowly	crept	,
向下	这	烟囱	窥视	,	然后	缓慢地	悄悄地爬	,

他顺着烟囱往下窥视，然后慢慢地爬了下去。

[ðen] [fel] .

Then	fell	.
然后	跌倒	.

然后摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə; eɪ] [taɪm] .

It	lay	upon	the	hearth	a	time	.
它	躺	之上	这	炉	一个	时间	.

它曾一度放在壁炉旁。

[bʌt; bət] ['lʊrd] , [ˌaɪ 'tiː] [læpt] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] , ['streŋθnd] , [stroʊv]

But	lured	,	it	lapped	the	milk	,	and	,	strengthened	,	strove
但	诱饵	,	它	圈速	这	牛奶	,	和	,	加强	,	努力

但它被引诱着，舔舐着牛奶，并且力量增强后，奋力挣扎。

[tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpərz] [kɑːt] .

To	climb	into	the	little	sleeper's	cot	.
到	爬	进入	这	小的	睡眠者的	婴儿床	.

爬进小睡篮里。

[ˌaɪ 'tiː] [stroʊv] [bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

It	strove	but	failed	,	and	,	guided	by	a	gentle
它	努力	但	失败的	,	和	,	引导	经过	一个	温和的

它努力尝试却失败了，并且在一位温柔的引导下

[hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

Hand	,	it	fell	at	last	into	the	open
手	,	它	跌倒	在	最后的	进入	这	打开

手，它最终落入了空旷的地方。

['stɑːkɪŋ] , [hed] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['kʌmfərt] ,

Stocking	,	head	above	,	and	finding	comfort	,
袜	,	头	多于	,	和	寻找	舒适	,

穿上长袜，抬头仰望，寻找舒适感，

['sɔːftli] [pɜːd] [ænd; ənd] [slept] .

Softly	purred	and	slept	.
轻轻	咕噜咕噜	和	睡着了	.

轻轻地发出呼噜声，然后睡着了。

[ɑː] , ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] ,
Ah , sleeping boy ,
啊 , 睡眠 男生 ,

啊，睡着的男孩。

[ðaʊ] [driːməst] [nɑːt][ðə; ði][dʒɔɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] —
Thou dreamest not the joy awaiting thee —
你 最梦幻的 不是 这 喜悦 等待中 你 —

你未曾梦想过等待着你的喜悦——

[ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [suːn]
The empty place within thy heart shall soon
这 空的 地方 之内 你的 心 将 很快

你心中的空虚之处很快就会被填补

[biː; bi] [fɪld] , [ðaɪ] [griːf] [ə'sweɪdʒd] , [ðaɪ][hɑːt] [terz] [draɪd] .
Be filled , thy grief assuaged , thy hot tears dried .
是 已填 , 你的 悲伤 缓解 , 你的 热的 眼泪 干燥 .

愿你心满意足，悲伤消散，热泪干涸。

- [tɪz]['lɪt(ə)l]['vælјuː] — [bʌt; bət] - [tɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiː] —
' Tis little value — but ' tis much to thee —
- 的 小的 价值 — 但 - 的 很多 到 你 —

它价值不高，但对你来说意义重大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [ræpt] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lʌv]
Because thy love is wrapped up there , and love
因为 你的 爱 是 包装 向上 那里 , 和 爱

因为你的爱就包裹在那里，而爱

[ɪz]['vælјuːz] ['meʒər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [rɪtʃ]
Is value's measure in the heart of rich
是 价值 措施 在 这 心 的 富有的

价值的衡量标准在于富人的内心。

[ænd; ənd] [pʊr] .
And poor .
和 贫穷的 .

而且很穷。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'woʊk][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The boy awoke and rubbed his eyes .
这 男生 醒来 和 摩擦 他的 眼睛 .

男孩醒来，揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɔː(r)][ðə; ði][grænd] [rə'viːn] ,
The sun had risen o'er the grand ravine ,
这 太阳 有 升起 超过 这 盛大 峡谷 ,

太阳已经升起，照耀着壮丽的峡谷。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [siːn] , [ænd; ənd][sent][ɪts] ['slæntɪŋ] ['reɪz]
A silver scene , and sent its slanting rays
一个 银 场景 , 和 发送 它是 斜 射线

一片银白的景象，并投射出倾斜的光线

[ʌv; əv][goʊld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][blaɪnd] , [ə'krɔːs][ðə; ði][kɑːt] .
Of gold beneath the blind , across the cot .
的 金子 下面 这 瞎的 , 穿过 这 婴儿床 .

百叶窗下，金色的光芒洒在婴儿床上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [krept] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]
He waited not , but crept along and looked
他 等待 不是 , 但 悄悄地爬 沿着 和 看起来

他没有等待，而是悄悄地跟了过去，边走边看。

[bɪ'loʊ] .
Below **.**
以下 .

以下。

[tuː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] .
Two **eyes** **looked** **up** **.**
二 眼睛 看起来 向上 .

两只眼睛向上望去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['mjuːtʃuəl]
A **moment** **mutual**
一个 片刻 相互的

彼此的片刻

['mægnə,taɪz] , [træns'fɪkst] !
Magnetized **,** **transfixed** **!**
磁化 , 呆若木鸡 !

着迷了，目不转睛!

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kriːtʃər]
He **drew** **the** **creature**
他 画 这 生物

他画出了那个生物

[frʌm; frəm][ɪts] ['wʊlən] [bed] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , — [prest] [ˌaɪ 'tiː]
From **its** **woollen** **bed** **,** **he** **kissed** **it** **,** **—** **pressed** **it**
从 它是 羊毛 床 , 他 亲吻 它 , — 按下 它

他从羊毛床上亲吻它，——按压它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] — [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
To **his** **cheek** **—** **and** **wept** **for** **joy** **.**
到 他的 脸颊 — 和 哭泣 为了 喜悦 .

亲吻他的脸颊——喜极而泣。

[ðə; ði] ['mʌðər]
The **mother**
这 母亲

母亲

[woʊk] .
Woke **.**
觉醒 .

觉醒了。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] " [gɪft] " [wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd]['glædli]
The **midnight** **"** **gift** **"** **was** **seen** **and** **gladly**
这 午夜 " 礼物 " 曾是 已见 和 乐意

午夜的"礼物"被发现了，并且欣喜不已。

['welkəmd] [hoʊm] [waɪl] ['deɪvɪd][slept] , [ænd; ənd] [naʊ]
Welcomed **home** **while** **David** **slept** **,** **and** **now**
欢迎 家 尽管 大卫 睡着了 , 和 现在

趁大卫睡觉的时候，我们回家了，现在

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
She **also** **wept** **for** **joy** **.**
她 还 哭泣 为了 喜悦 .

她也喜极而泣。

[noʊ] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ]
No **home** **was** **happier**
不 家 曾是 更快乐

没有哪个家庭比他们更幸福

[ɑːn] [ðæt] ['krɪsməs] [mɔːrn] .
On that Christmas morn .
在 那 圣诞节 早晨 .

那个圣诞节的早晨。

[noʊ] [gɪft] [wʌz; wəz] ['kɔstliːɚ]
No gift was costlier
不 礼物 曾是 更昂贵

没有哪件礼物更贵重

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['wɜːrθləs]
Than the gift that meant the wasted worthless
比 这 礼物 那 意思是 这 浪费 毫无价值

比那份意味着浪费的无价值礼物更糟糕

[weɪfs] [rɪ'tɜːrn] .
Waif's return .
流浪汉 返回 .

流浪儿回归。

" ['mægnə,taɪz]
" Magnetized
" 磁化

磁化

" [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [foʊ]
" THE LURKING FOE
" 这 潜伏 敌人

潜伏的敌人

[tɪl] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ([tuː] [suːn]) ,
Till early spring (too soon) ,
直到 早期的 春天 (也 很快) ,

直到早春（太早了），

[waɪl] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wel] ,
While David went to school , and learned well ,
尽管 大卫 去 到 学校 , 和 学习 出色地 ,

大卫上学期间，学习成绩很好，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['breɪvli] ['leɪbərd] [ɑːn] - [mɪd] [frɔːst]
The widow bravely labored on ' mid frost
这 寡妇 勇敢地 辛勤劳作 在 - 中 霜

寡妇在严寒中勇敢地劳作

[ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd] [stɔːrm] , [θruː] - [streɪn] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'wɜːrk]
And snow and storm , thro ' strain of overwork
和 雪 和 风暴 , 喉咙 - 拉紧 的 过度劳累

还有暴风雪，以及过度劳累带来的压力

[ænd; ənd] [wɜːrs] .
And worse .
和 更糟 .

更糟。

[in'heild] , ['meihæp] , [frʌm; frəm] ['mætər] [bæd] ,
Inhaled , mayhap , from matter bad ,
吸入 , 或许 , 从 事情 坏的 ,

或许是从有害物质中吸入的，

[kloʊz] - ['hændəld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] ([huː] [kæn; kən] [treɪs]
Close - handled in her calling (who can trace
关闭 - 处理 在 她 呼叫 (WHO 能 痕迹

她行事谨慎（谁能追溯到

[ðə; ði] [ˈlə:kiŋ] [ˈvenəm] [foʊ] ?)

The	lurking	venom	foe	?	)
这	潜伏	毒液	敌人	?	)

潜伏的毒液敌人?

[ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [pleɪg]

the	wasting	plague
这	浪费	瘟疫

消耗性瘟疫

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkru:əl][ˈlɑ:dʒmənt][ɪn][hɜ:r; hər] [brest] .

Had	found	a	cruel	lodgment	in	her	breast	.
有	成立	一个	残忍的	提交	在	她	胸部	.

在她胸口发现了一个残酷的藏身之处。

" [wʌn] [hoʊp] [rɪˈmeɪnz] , " [ðə; ði][kaɪnd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [sed] —

"	One	hope	remains	,	"	the	kind	physician	said	—
"	一	希望	遗迹	,	"	这	种类	医生	说	—

“还有一线希望,”这位和蔼的医生说道——

[hu:] [meɪd] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ˈvɪzɪts][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] —

Who	made	no	charge	for	visits	not	a	few	—
WHO	制成	不	收费	为了	访问	不是	一个	很少	—

不少人免费探访——

" - [tɪz] [ˌɪnstɪˈtu:ʃənl] [ˈtri:tmənt] [wer] [ðə; ði] [er]

"	'	Tis	institutional	treatment	where	the	air
"	-	的	机构	治疗	在哪里	这	空气

“这是机构治疗，空气

[ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [wer] [fu:d] [ɪz][ˈplentɪf(ə)l] ,

Is	light	and	pure	,	where	food	is	plentiful	,
是	光	和	纯的	,	在哪里	食物	是	丰富	,

这里阳光明媚，环境纯净，食物充足。

[ænd; ənd] [rest] [əˈbaundz] .

And	rest	abounds	.
和	休息	很多	.

休息时间充足。

" [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [rentʃ] [wʌz; wəz] [sɔ:r] .

"	The	parting	wrench	was	sore	.
"	这	离别	扳手	曾是	疮	.

“离别的扳手很疼。”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hɪd][hɜ:r; hər] [gri:f] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

The	mother	hid	her	grief	and	tears	,	and	smiled	,
这	母亲	隐藏	她	悲伤	和	眼泪	,	和	微笑	,

母亲掩饰住悲伤和泪水，露出了微笑。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [wept] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] .

But	David	wept	without	restraint	.
但	大卫	哭泣	没有	克制	.

但大卫却放声痛哭。

[ə; eɪ] [ˈfɑ:rmɪŋ]

A	farming
一个	农业

农业

[ˈkʌp(ə)l] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɔ:fərd] [ˈrefju:dʒ]

Couple	sympathetic	offered	refuge
夫妻	交感神经	提供	避难所

这对夫妇表示同情，并提供了庇护。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ]

For	awhile	,	and	when	he	went	away
为了	一会儿	,	和	什么时候	他	去	离开

有一段时间，他离开了

([hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] - [niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]) ,

(	His	kitten	in	a	basket	'	neath	his	arm	)	,
(	他的	小猫	在	一个	篮子	-	下方	他的	手臂	)	,

（他胳膊下夹着篮子里的小猫）

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] — [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [daʊn] ,

His	heart	was	heavy	—	for	the	sun	was	down	,
他的	心	曾是	重的	—	为了	这	太阳	曾是	向下	,

他心情沉重——因为太阳已经落山了。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	world	was	dark	.
这	世界	曾是	黑暗的	.

世界一片漆黑。

[bʌt; bət][faɪv] [mʌnθs] - ['triːtmənt] [friː]

But	five	months	'	treatment	free
但	五	几个月	-	治疗	自由的

但五个月的治疗是免费的

[wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd]['deɪvɪdz] ['mʌðər] [siːmd]

Was	great	and	good	,	and	David's	mother	seemed
曾是	伟大的	和	好的	,	和	大卫的	母亲	似乎

很棒，很好，大卫的母亲看起来也很好。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] , [fɔːr; fər] [streŋθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

To	be	restored	to	health	,	for	strength	was	there
到	是	恢复	到	健康	,	为了	力量	曾是	那里

恢复健康，因为力量就在那里。

[ænd; ənd]['kʌlər] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

And	color	beautiful	.	'
和	颜色	美丽的	.	-

色彩真美。

[twʌz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

Twas	not	enough	,
那是	不是	足够的	,

这还不够，

[ðoʊ] - [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ðæt] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ]

Tho	'	all	that	could	be	given	,	that	other	waiting
虽然	-	全部	那	可以	是	给定	,	那	其他	等待

尽管所有这一切都可以给予，但另一种等待

['sʌfərəz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Sufferers	might	have	a	chance	to	live	.
受害者	可能	有	一个	机会	到	居住	.

患者或许还有一线生机。

[wɪð; wɪθ][rest][æt; ət][hoʊm][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [wɜːrk] [bɪ'gʌn]

With	rest	at	home	the	healing	work	begun
和	休息	在	家	这	康复	工作	开始

在家休息后，康复工作开始了。

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

Would	one	day	be	complete	.
会	一	天	是	完全的	.

总有一天会完成。

[jiː; ji] [men] [ʌv; əv] [welθ] ,
Ye **men** **of** **wealth** **,**
叶 男人 的 财富 ,

各位富人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['dʒenərəs] [gɪv] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [hɔːlt] ,
And **all** **that** **generous** **give** **,** **with** **all** **that** **halt** **,**
和 全部 那 慷慨的 给 , 和 全部 那 停止 ,

以及所有那些慷慨的给予，以及所有那些停滞，

[ˌhɪr'ɪn] [jʊr; jər] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
Herein **your** **golden** **opportunity**
在此处 你的 金的 机会

这是你的黄金机会

[dʌθ; dəθ] [laɪ] .
Doth **lie** **.**
确实 说谎 .

说谎。

[ə; eɪ] [hoʊm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
A **home** **you** **have** **prepared** **for** **them**
一个 家 你 有 准备 为了 他们

你为他们准备的家

[ðæt] [liːv] [ðə; ði] ['prɪzn] [sel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wel] .
That **leave** **the** **prison** **cell** **,** **and** **this** **is** **well** **.**
那 离开 这 监狱 细胞 , 和 这 是 出色地 .

这样就离开了牢房，这也没什么不好。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'weits] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['wɪdoʊ]
But **what** **awaits** **the** **convalescent** **widow**
但 什么 等待 这 康复期 寡妇

但等待这位康复中的寡妇的又是什么呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] , ['faɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [pleɪg] ?
And **the** **orphan** **,** **fighting** **off** **the** **wasting** **plague** **?**
和 这 孤儿 , 斗争 离开 这 浪费 瘟疫 ?

那个孤儿，在与瘟疫作斗争吗?

[sə'spɪʃ(ə)n] — [dred] — [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [kreivd] [fɔːr; fər] ['veɪnli]
Suspicion **—** **dread** **—** **a** **refuge** **craved** **for** **vainly**
怀疑 — 恐惧 — 一个 避难所 渴望 为了 徒劳地

怀疑——恐惧——徒劳地渴望的避难所

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['hoʊpləs] , [lɔːst] .
Here **and** **there** **—** **a** **battle** **hopeless** **,** **lost** **.**
这里 和 那里 — 一个 战斗 绝望 , 丢失的 .

这里那里——一场毫无希望、注定失败的战斗。

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] !
Awake **,** **awake** **!**
醒 , 醒 !

醒醒，醒醒!

[oʊ] , [gɪv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʃʊr]
Oh **,** **give** **the** **shelter** **sure**
哦 , 给 这 庇护所 当然

哦，一定要提供庇护所。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] ['fæmɪʃt] [weɪf] !
A **child** **would** **give** **to** **any** **famished** **waif** **!**
一个 孩子 会 给 到 任何 饥饿 孤儿 !

孩子会帮助任何饥饿的孤儿!

[oʊ] , [weɪk] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [weɪk] !
Oh , wake , compassion , wake !
哦 , 唤醒 , 同情 , 唤醒 !

哦，慈悲啊，醒来吧，醒来吧!

[wen] ['deɪvɪd] , [bɪg]
When David , big
什么时候 大卫 , 大的

当大卫，大

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
With joy , returned , the wind sang in the trees ,
和 喜悦 , 返回 , 这 风 唱 在 这 树木 ,

风儿欢快地归来，在树间歌唱。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ] ['welkəm] [smaɪld] ,
The flowers , red and white , a welcome smiled ,
这 花朵 , 红色的 和 白色的 , 一个 欢迎 微笑 ,

红白相间的鲜花，带着欢迎的微笑，

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [hoʊm] ,
The cottage seemed to be a prince's home ,
这 小屋 似乎 到 是 一个 王子的 家 ,

那间小屋看起来像是王子的府邸。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] [ə; eɪ] [kwi:n] ,
And mother in her loveliness a queen ,
和 母亲 在 她 可爱 一个 女王 ,

母亲美丽动人，宛如女王，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [ə'pɪrd]
While in the mother's eyes her child appeared
尽管 在 这 母亲的 眼睛 她 孩子 出现

在母亲的眼中，她的孩子出现了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [læd] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
As if a shepherd lad , he looked so strong ,
作为 如果 一个 牧羊人 小伙子 , 他 看起来 所以 强的 ,

他看起来就像个牧羊少年，非常强壮。

[soʊ] [laɪð] , [ænd; ənd] ['rʌdi] .
So lithe , and ruddy .
所以 轻盈 , 和 红润 .

身姿轻盈，面色红润。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [flɑ:k]
But the only flock
但 这 仅有的 群

但只有这群

[ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
That David had consisted of a kitten ,
那 大卫 有 由.....组成 的 一个 小猫 ,

大卫其实是一只小猫。

[naʊ] [ə; eɪ][kæt] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv]['taɪgər] - [straɪp]
Now a cat renowned of tiger - stripe
现在 一个 猫 著名 的 老虎 - 条纹

现在一只以虎纹闻名的猫

[ænd; ənd][fæt] .
And fat .
和 胖的 .

还有脂肪。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] - [hoʊm]

And	once	again	the	cottage	-	home
和	一次	再次	这	小屋	-	家

小屋再次出现

[geɪv] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['deθləs] , [pjʊr] ,

Gave	foretaste	of	the	other	,	deathless	,	pure	,
给予	预尝	的	这	其他	,	永生	,	纯的	,

预示着另一种永恒、纯粹的，

[ænd; ənd][glæd] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And	glad	,	for	love	was	there	.
和	高兴的	,	为了	爱	曾是	那里	.

我很开心，因为爱情就在那里。

[wɪð; wɪθ] ['kwentʃləs] [hoʊp]

With	quenchless	hope
和	无淬火	希望

怀着永不熄灭的希望

[ðə; ði] ['hæpi] ['wɪdoʊ] ['breɪvli] [bent] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz]

The	happy	widow	bravely	bent	her	shoulders
这	快乐的	寡妇	勇敢地	弯曲	她	肩膀

这位幸福的寡妇勇敢地弯下了肩膀。

[tu:; tə][ðə; ði] [joʊk] [ə'gen] .

To	the	yoke	again	.
到	这	轭	再次	.

再次回到轭下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [bɔɪ]

She	had	her	boy
她	有	她	男生

她生了个儿子

[tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] , [wɜ:rk][fɔ:r; fər] , [lʌv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

To	live	for	,	work	for	,	love	,	and	he	would	be
到	居住	为了	,	工作	为了	,	爱	,	和	他	会	是

为之而活，为之而工作，为之而爱，他将是

[ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:n]

A	man	some	day	,	and	strong	,	when	she	would	lean
一个	男人	一些	天	,	和	强的	,	什么时候	她	会	倾斜

总有一天，她会靠着一个强壮的男人，他会变得很坚强。

[ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

On	him	as	he	had	leaned	on	her	.
在	他	作为	他	有	倾斜	在	她	.

她靠在他身上，就像他靠在她身上一样。

[ænd; ənd] [jet]

And	yet
和	然而

然而

[ðə; ði] [joʊk] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [gru:] ['hevɪərðən'er]

The	yoke	was	heavy	,	and	grew	heavier
这	轭	曾是	重的	,	和	生长	较重

轭很重，而且越来越重。

[æz; əz] ['vɪgər] [weɪnd] .

As	vigour	waned	.
作为	活力	减弱	.

随着精力逐渐衰退。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [wɪl]
In spite of hope and will
在 尽管如此 的 希望 和 将要

尽管怀有希望和意志

[ʃi:; ʃi] [kreivd] [fɔ:r; fər][rest] .
She craved for rest .
她 渴望 为了 休息 .

她渴望休息。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][weɪdʒ]
Or even if the wage
或者 甚至 如果 这 工资

或者即使工资

[wɜ:r; wər] ['betər] , ['leɪbər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['lesnd]
Were better , labour could be lessened
是 更好的 , 劳动 可以 是 减少

如果情况好转，就能减少劳动力成本。

[ænd; ənd] [gɪv] [mɔ:r] [ʌv; əv][rest] .
And give more of rest .
和 给 更多的 的 休息 .

多给彼此休息时间。

[ɑ:n] [straɪk]
ON STRIKE
在 罢工

罢工

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['wɜkmən]
One day some workmen
一 天 一些 工人

有一天，一些工人

[strʌk] [fɔ:r; fər] ['betər] [peɪ] .
Struck for better pay .
击中 为了 更好的 支付 .

罢工是为了争取更高的薪酬。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wʌndɝd]
And David wondered
和 大卫 想知道

大卫心想：

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [straɪk] .
What it meant to strike .
什么 它 意思是 到 罢工 .

罢工的意义。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] ? —
" What is it , mother ? —
" 什么 是 它 , 母亲 ? —

"什么事，母亲？"

[du:] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði][men] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm][wɜ:rk] ?
Do they hit the men that give them work ?
做 他们 打 这 男人 那 给 他们 工作 ?

他们会殴打给他们工作的人吗?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] .
" The mother smiled .
" 这 母亲 微笑 .

母亲笑了。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðeɪ] ['mɪrli]

"	No	,	no	,	my	child	,	they	merely
"	不	,	不	,	我的	孩子	,	他们	仅仅

"不，不，我的孩子，他们只是

[rest] [ɔːr] [siːs] [frʌm; frəm][wɜːrk][tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər]['mæstərz]

Rest	or	cease	from	work	to	force	their	masters
休息	或者	停止	从	工作	到	力量	他们的	大师

休息或停止工作以迫使他们的主人

['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] ['betər] [peɪ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]

Into	giving	better	pay	to	get	them
进入	给予	更好的	支付	到	得到	他们

为了吸引他们而提供更高的薪酬

[bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

Back	to	work	.
后退	到	工作	.

回去工作。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [naʊ] [siːzd] [hɪm; ɪm] —

"	A	happy	thought	now	seized	him	—
"	一个	快乐的	想法	现在	查获	他	—

一个快乐的想法攫住了他——

" [oʊ] , ['mʌðər] , [streɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊr]

"	Oh	,	mother	,	strike	,	and	then	the	people	sure
"	哦	,	母亲	,	罢工	,	和	然后	这	人们	当然

"哦，母亲，罢工，然后人民肯定

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [peɪ] .

Will	give	you	better	pay	.
将要	给	你	更好的	支付	.

会给你更高的薪水。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] ,

"	The	mother	smiled	,
"	这	母亲	微笑	,

母亲笑了，

[bʌt; bət] [said] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ]

But	sighed	and	said	,	"	My	darling	boy	,	if	I
但	叹了口气	和	说	,	"	我的	亲爱的	男生	,	如果	我

但他叹了口气说："我亲爱的孩子，如果我

[ʃʊd; ʃəd] [straɪk] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [pʊr] [ɑːr; ər] ['redi] ,

Should	strike	,	a	score	of	women	poor	are	ready	,
应该	罢工	,	一个	分数	的	女性	贫穷的	是	准备好	,

如果发生罢工，数十名贫困妇女已经做好准备。

['iːv(ə)n][glæd] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [pər'tʃæns] [fɔːr; fər] [les] .

Even	glad	,	to	take	my	place	,	perchance	for	less	.
甚至	高兴的	,	到	拿	我的	地方	,	或许	为了	较少的	.

即使能代替我的位置，哪怕薪水低一些，我也很乐意。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

"	The	boy	was	disappointed	,	and	his	heart
"	这	男生	曾是	失望的	,	和	他的	心

男孩很失望，他的心也碎了。

[wʌz; wəz][sæd] .

Was	sad	.
曾是	伤心	.

很难过。

[bʌt; bət] " [straɪk] , " [ðæt] [ɑːd] [wɜːrd] [straɪk] , [æz; əz] ['miːnɪŋ]

But	"	strike	,	"	that	odd	word	strike	,	as	meaning
但	"	罢工	,	"	那	奇怪的	单词	罢工	,	作为	意义

但是"strike"，这个奇怪的词"strike"，意思是

[rest] [frʌm; frəm][wɜːrk] , [ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [wɜːrk] , [klʌŋ] [fæst]

Rest	from	work	,	or	stopping	work	,	clung	fast
休息	从	工作	,	或者	停止	工作	,	紧紧抓住	快速地

休息或停止工作，这种状态一直持续到最后。

[tuː; tə]['deɪvɪdz][maɪnd] .

To	David's	mind	.
到	大卫的	头脑	.

在大卫看来。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['betər] [peɪ]

Apart	from	better	pay
除	从	更好的	支付

除了更高的薪酬之外，其他方面也更优厚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][soʊ]

He	thought	that	something	good	remained	,	and	so
他	想法	那	某物	好的	剩余	,	和	所以

他认为还有一些美好的东西留存了下来，所以

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][slept] ,

At	night	,	the	last	thing	done	before	he	slept	,
在	夜晚	,	这	最后的	事物	完毕	前	他	睡着了	,

晚上，他睡前做的最后一件事是：

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [ə; eɪ] ['blækbɔːrd]

The	boy	would	often	take	his	board	,	a	blackboard
这	男生	会	经常	拿	他的	木板	,	一个	黑板

男孩经常会带上他的黑板。

[bɪg] , [ænd; ənd] [tʃɔːk] [ɪn] ['letərz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪt] —

Big	,	and	chalk	in	letters	large	and	white	—
大的	,	和	粉笔	在	信件	大的	和	白色的	—

很大，用粉笔写成又大又白的字——

" [ɑːn] [straɪk] [tɪl] ['sɛvən] , "

"	On	strike	till	7	,	"
"	在	罢工	直到	7	,	"

"罢工持续到7点。"

" [ɑːn] [straɪk] [tɪl] [sɪks] , "

"	On	strike	till	6	,	"
"	在	罢工	直到	6	,	"

"罢工持续到6点。"

" [ɑːn] [straɪk]

"	On	strike
"	在	罢工

罢工

[tɪl] [faɪv] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrk]

Till	5	,	"	according	as	his	mother's	work
直到	5	,	"	根据	作为	他的	母亲的	工作

直到5点，"据他母亲的工作所说

[rɪ'kwaɪərd] , [ɔːr] [streŋθ] [kʊd; kəd][stænd] .

Required	,	or	strength	could	stand	.
必需的	,	或者	力量	可以	站立	.

必须如此，否则实力无法支撑。

[ðə; ði]['met(ə)l] [klɑːk] ,

The	metal	clock	,
这	金属	钟	,

金属钟

[ə; eɪ] [laʊd] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wuːnd] [ænd; ənd][set] .

A	loud	alarum	,	was	also	wound	and	set	.
一个	大声	警报器	,	曾是	还	伤口	和	放	.

响亮的警报声也被拉响并设置好。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] , [bʌt; bət] [wen]

At	this	the	mother	always	smiled	,	but	when
在	这	这	母亲	总是	微笑	,	但	什么时候

对此，母亲总是面带微笑，但当

[hɜːr; hər] ['trɛʒərz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [wept] .

Her	treasure's	eyes	were	closed	in	sleep	she	wept	.
她	宝藏的	眼睛	是	关闭	在	睡觉	她	哭泣	.

她哭泣着，因为她发现她心爱的孩子双眼紧闭，正在沉睡。

['ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [bend] [ænd; ənd] [kɪs] [ðoʊz] ['tʃerəb] [lɪps] .

She	dared	not	bend	and	kiss	those	cherub	lips	.
她	敢于	不是	弯曲	和	吻	那些	小天使	嘴唇	.

她不敢弯下腰去亲吻那张天使般的嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [feɪs] [gruː] ['peɪlər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

His	lovely	face	grew	paler	day	by	day	,
他的	迷人的	脸	生长	肤色较浅	天	经过	天	,

他俊美的脸庞一天比一天苍白。

[ænd; ənd] [dred] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dred] , [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

And	dread	,	an	awful	dread	,	laid	hold	of	her	.
和	恐惧	,	一个	可怕	恐惧	,	铺设	抓住	的	她	.

恐惧，一种可怕的恐惧，攫住了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] —

And	she	herself	was	wasting	swift	and	sure	—
和	她	她自己	曾是	浪费	迅速	和	当然	—

而她自己也在迅速而确定地浪费时间——

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] .

The	candle	flame	was	burning	low	.
这	蜡烛	火焰	曾是	燃烧	低的	.

蜡烛的火焰已经很暗了。

[ə'nʌðər] ['krɪsməs]

ANOTHER	CHRISTMAS
其他	圣诞节

又一个圣诞节

[tuː] [naɪts] , [nɑːt] [mɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] ,

Two	nights	,	not	more	,	before	the	Christmas	eve	,
二	夜晚	,	不是	更多的	,	前	这	圣诞节	前夕	,

圣诞夜前两晚，不多不少。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [leɪ] [ə'genst]

A	heap	of	things	for	washing	lay	against
一个	堆	的	事物	为了	洗涤	躺	反对

一堆待洗的衣物堆放在对面

[ðə; ði] [wɔːl] .

The	wall	.
这	墙	.

墙。

[ə'læs] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː] [greɪt] ,

Alas	**,**	**at**	**any**	**time**	**too**	**great**	**,**
唉	,	在	任何	时间	也	伟大的	,

唉，任何时候都太过伟大，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][tæsk] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪri] [bæk] ,

The	**present**	**task**	**might**	**break**	**the**	**weary**	**back**	**,**
这	展示	任务	可能	休息	这	厌倦	后退	,

当前的任务可能会压垮疲惫的脊梁。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [niːd] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər]

But	**Christmas**	**need**	**was**	**pressing**	**and**	**the**	**labour**
但	圣诞节	需要	曾是	紧迫	和	这	劳动

但圣诞节的需求迫在眉睫，劳动力短缺。

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Must	**be**	**done**	**.**
必须	是	完毕	.

必须这样做。

([oʊ] , [sper] [ðæt] ['weɪstɪd] [freɪm] !

(	**Oh**	**,**	**spare**	**that**	**wasted**	**frame**	**!**
(	哦	,	空闲的	那	浪费	框架	!

（哦，别浪费那个框架了！）

[hɪr] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kraɪ] !)

Hear	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**the**	**widow's**	**cry**	**!**	**)**
听到	,	哦	主	,	这	寡妇的	哭	!	)

主啊，求你垂听寡妇的呼求!

[ðə; ði] ['wɪri] , [jet] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [bɔɪ] ,

The	**weary**	**,**	**yet**	**the**	**watchful**	**boy**	**,**
这	厌倦	,	然而	这	警惕	男生	,

疲惫却警觉的男孩

[hɪz; ɪz] ['blækbɔːrd] [tʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] ['letərz] [bɪg]

His	**blackboard**	**took**	**and**	**wrote**	**in**	**letters**	**big**
他的	黑板	采取	和	写道	在	信件	大的

他的黑板被拿走，用大字写上了字。

[ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] , ['siːmɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [streɪndʒ] .

And	**urgent**	**,**	**seeming**	**charged**	**with**	**meaning**	**strange**	**.**
和	紧迫的	,	似乎	带电	和	意义	奇怪的	.

而且显得很紧急，似乎蕴含着奇怪的意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːks] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm][wʌz; wəz][set] .

And	**the**	**clock's**	**alarum**	**was**	**set**	**.**
和	这	时钟的	警报器	曾是	放	.

时钟的警报器已经设定好了。

[ænd; ənd] [naʊ]

And	**now**
和	现在

现在

[ɑːn] [bendɪd] [niː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː]

On	**bended**	**knee**	**beside**	**his**	**mother's**	**knee**
在	弯曲	膝盖	旁	他的	母亲的	膝盖

他单膝跪在母亲膝旁。

[hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [prer] , ['pliːdɪŋ] ['læstli]

He	**spoke**	**his**	**simple**	**prayer**	**,**	**pleading**	**lastly**
他	辐	他的	简单的	祷告	,	恳求	最后

他默默地做了个简单的祷告，最后恳求道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] ['betər] ['weɪdʒɪz]
That his mother might have better wages
那 他的 母亲 可能 有 更好的 工资

他母亲的工资可能更高。

[ænd; ənd][hæv; həv][rest] .
And have rest .
和 有 休息 .

好好休息。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt]
And , oh , the mother's heart
和 , 哦 , 这 母亲的 心

哦，还有那颗母亲的心

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Went with him , with himself before the throne ,
去 和 他 , 和 他自己 前 这 王座 ,

与他同行，与他一同觐见王位，

[fər'getfl] , [eɪ] [ɪn'taɪərli] , [ʌv; əv][hɜːr'self] .
Forgetful , ay entirely , of herself .
健忘 , 哎 完全 , 的 她自己 .

她完全忘记了自己。

[ə; eɪ][waɪld][temp'teɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɜːr; hər] .
A wild temptation seized her .
一个 荒野 诱惑 查获 她 .

她被一种强烈的诱惑攫住了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klæsp] ,
She would clasp ,
她 会 搭扣 ,

她会紧紧抓住，

[jeɪ] , ['fɪrsli] [hʌg] , [ðæt] ['weɪstɪd]['eɪndʒl] - ['bɑːdi]
Yea , fiercely hug , that wasted angel - body
是的 , 激烈地 拥抱 , 那 浪费 天使 - 身体

是的，狠狠地拥抱那具被浪费的天使躯体

[tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðoʊz] ['gaɪlləs] , ['bjuːtiəs] ,
To her breast , and kiss those guileless , beauteous ,
到 她 胸部 , 和 吻 那些 朴实 , 美丽的 ,

吻她的胸膛，亲吻那些纯真美丽的.....

[swiːtəst] [lɪps] .
Sweetest lips .
最甜美的 嘴唇 .

最甜美的嘴唇。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrst]
she knew the worst
她 知道 这 最差

她知道最糟糕的情况。

[hæd; həd] [kʌm] — [ðoʊz] [aɪz] , [ˌʌp'lɪftɪd] , ['hɑːloʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] ,
Had come — those eyes , uplifted , hollow , shining ,
有 来 — 那些 眼睛 , 提升 , 空洞的 , 灼灼 ,

已经来了——那双眼睛，抬起，空洞，闪亮，

[spoʊk] [ʌv; əv] [deθ] .
Spoke **of** **death** **.**
辐 的 死亡 .

谈到死亡。

[ænd; ənd] [waɪ] [rɪ'freɪn] ?
And **why** **refrain** **?**
和 为什么 避免 ?

为什么要克制自己呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ,
She **would** **not** **,**
她 会 不是 ,

她不会的。

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
Yea **,** **she** **drank** **the** **cup** **of** **pleasure** **to** **the** **full** **.**
是的 , 她 喝 这 杯子 的 乐趣 到 这 满的 .

是的，她尽情享受了快乐。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [glæd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] ,
The **child** **was** **glad** **,** **and** **went** **to** **rest** **,**
这 孩子 曾是 高兴的 , 和 去 到 休息 ,

孩子很高兴，便去休息了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A **smile** **of** **heaven** **on** **his** **lips** **.**
一个 微笑 的 天堂 在 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一抹宛若天仙的微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [wʌn]
And **now** **the** **mother** **satisfied** **,** **as** **one**
和 现在 这 母亲 使满意 , 作为 一

现在，母亲心满意足了，就像一个人一样。

[wɪð; wɪθ] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [waɪn] , [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [dɔːr] .
With **strongest** **wine** **,** **rose** **up** **,** **and** **ope'd** **the** **door** **.**
和 最强 葡萄酒 , 玫瑰 向上 , 和 - 这 门 .

他端着最烈的葡萄酒，起身打开了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [went] [aʊt]
She **looked** **abroad** **a** **moment** **,** **then** **went** **out**
她 看起来 国外 一个 片刻 , 然后 去 出去

她向外望了望，然后走了出去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [er] .
Into **the** **silent** **air** **.**
进入 这 沉默的 空气 .

寂静无声。

[ðə; ði] [diːp] [rə'viːn]
The **deep** **ravine**
这 深的 峡谷

深谷

[wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [waɪt] .
Was **glorious** **white** **.**
曾是 辉煌 白色的 .

洁白无瑕。

[ðə; ði] ['maɪti] [paɪnz] [wɜːr; wər] [roʊbd]
The **mighty** **pines** **were** **robed**
这 强大的 松树 是 身着长袍

高大的松树披上了长袍。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['hɛvənz] ['kwaɪər]

As	if	prepared	to	sing	in	heaven's	choir
作为	如果	准备	到	唱歌	在	天	唱诗班

仿佛准备在天堂的合唱团里歌唱

[ɑːn] [ɜːrθ] , [wen] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['tempɪst] [bluː] .

On	earth	,	when	strong	the	northern	tempest	blew	.
在	地球	, 什么时候		强的	这	北方	暴风雨	吹	.

地球上，当北方风暴强劲时，便会刮起狂风。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['vɪgər] ['getɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	widow	,	vigour	getting	for	a	little
这	寡妇	,	活力	获得	为了	一个	小的

寡妇，精力充沛，稍稍.....

[frʌm; frəm][ðə; ði]['frɔːsti] [er] , [əd'maɪəd][ðə; ði] [siːn] ,

From	the	frosty	air	,	admired	the	scene	,
从	这	霜冻	空气	,	钦佩	这	场景	,

从凛冽的空气中，欣赏着眼前的景色。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['spɑːrklɪŋ] [wɜːrld]

And	lifting	up	her	eyes	to	sparkling	worlds
和	举重	向上	她	眼睛	到	闪闪发光	世界

她抬起头，看到了闪闪发光的世界。

[ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi][felt] [ə'ʃʊrd] , [ðoʊ] ['hjuːmən][help]

Above	,	she	felt	assured	,	though	human	help
多于	,	她	毛毡	保证	,	尽管	人类	帮助

她感到安心，尽管需要人类的帮助。

[ænd; ənd] ['pɪti] ['hoʊlli] [feɪld] , [ðæt] ['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] ,

And	pity	wholly	failed	,	that	somewhere	,	sometime	,
和	遗憾	完全	失败的	,	那	某处	,	有时	,

怜悯之心完全失效了，在某个地方，某个时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plentiəs] [rest] .

There	was	plenteous	rest	.
那里	曾是	丰富的	休息	.

休息时间很充足。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt]

And	yet	she	thanked
和	然而	她	谢谢

然而，她还是道了谢。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [geɪv] ,

And	praised	the	Power	that	good	and	evil	gave	,
和	赞扬	这	力量	那	好的	和	邪恶的	给予	,

并赞美善恶所赋予的力量，

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [kʌp] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɪf] [noʊ] [mɔːr] —

For	one	brief	cup	of	pleasure	,	if	no	more	—
为了	一	简短的	杯子	的	乐趣	, 如果		不	更多的	—

哪怕只是一杯短暂的欢愉——

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .

Her	pleasure	in	her	darling	boy	.
她	乐趣	在	她	亲爱的	男生	.

她从小就喜欢她心爱的儿子。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

"	Take	him	,
"	拿	他	,

“带走他，

[oʊ] [lɔːrd] , [wətˈevər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [maɪn] .

O	Lord	,	whatever	portion	mine	.
哦	主	,	任何	部分	矿	.

主啊，我所拥有的一切。

" [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [luːst] ,

"	The	tension	loosed	,
"	这	紧张	松开	,

紧张局势有所缓解。

[ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈwɪdoʊ] [tɜːrnd] , [jet] [er] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

The	stricken	widow	turned	,	yet	ere	she	turned
这	受打击的	寡妇	转向	,	然而	埃雷	她	转向

悲痛欲绝的寡妇转过身，然而在她转身之前

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [naɪt] ,

She	scanned	the	northern	shore	of	brilliant	night	,
她	扫描	这	北方	支撑	的	杰出的	夜晚	,

她环顾着璀璨夜空下的北岸，

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtempɪst] [klaʊdz]

And	,	lo	,	a	mountain	mass	of	tempest	clouds
和	,	洛	,	一个	山	大量的	的	暴风雨	云

瞧，一座由暴风云组成的山峦。

[laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [saʊθ] .

Lined	up	for	battle	with	the	sleeping	south	.
衬里	向上	为了	战斗	和	这	睡眠	南	.

准备向沉睡的南方开战。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈfɪrləs] , [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈkɪnʃɪp]

The	woman	,	fearless	,	smiled	as	if	in	kinship
这	女士	,	无畏	,	微笑	作为	如果	在	亲属关系

那女子无所畏惧，脸上带着亲切的笑容。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] .

With	the	coming	storm	.
和	这	未来	风暴	.

暴风雨即将来临。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈstrʌgld] , [ˈspoʊkən] ,

But	having	struggled	,	spoken	,
但	拥有	挣扎	,	说	,

但经过一番挣扎和交谈，

[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [strɔːŋ] , [hɜːr; hər] [ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt] [ˈvɪgər] [gɔːn] ,

Pleaded	strong	,	her	transient	vigour	gone	,
恳求	强的	,	她	瞬态	活力	已消失	,

她苦苦哀求，短暂的活力已然消逝。

[ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ɪn] .

She	stumbled	to	the	door	and	entered	in	.
她	踉跄	到	这	门	和	进入	在	.

她踉跄着走到门口，走了进去。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n]

Beside	the	bed	,	she	saw	the	letters	written
旁	这	床	,	她	锯	这	信件	书面

她看到床边放着写好的信件。

[ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋ]

On	the	board	,	as	if	the	sacred	writing
在	这	木板	,	作为	如果	这	神圣	写作

黑板上，仿佛神圣的文字

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
On the wall .
在 这 墙 .

在墙上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['slendər] ['lʌvli] [hænd]
She saw the slender lovely hand
她 锯 这 苗条 迷人的 手

她看到了那只纤细美丽的手

[ɪk'spoʊzd][ðæt] [roʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Exposed that wrote them , and she bowed and kissed it ,
裸露 那 写道 他们 , 和 她 鞠躬 和 亲吻 它 ,

她揭露了是谁写的，然后鞠躬亲吻了它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp] .
But she could not weep .
但 她 可以 不是 哭泣 .

但她哭不出来。

[er] ['mɪdnaɪt] [keɪm] ,
Ere midnight came ,
埃雷 午夜 来了 ,

午夜之前，

[ðə; ði][tʃaɪld][ə'woʊk] , [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [sed] ,
The child awoke , disturbed , and anxious said ,
这 孩子 醒来 , 不安 , 和 焦虑的 说 ,

孩子醒来，心神不宁，焦虑不安地说：

" [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] ? "
" Oh , mother dear , what is that awful sound ? "
" 哦 , 母亲 亲爱的 , 什么 是 那 可怕 声音 ? "

“哦，亲爱的妈妈，那是什么可怕的声音？”

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [tɪz][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
" My darling , ' tis the sighing of the wind
" 我的 亲爱的 , - 的 这 叹息 的 这 风

“我的爱人，那是风的叹息。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .
Among the pines .
之中 这 松树 .

在松树林中。

" [bʌt; bət]['swɪftər] [sped][ðə; ði] ['tempɪst] ,
" But swifter sped the tempest ,
" 但 更迅捷 加速 这 暴风雨 ,

但暴风雨来得更快，

['swɪftər] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz] — [ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz]
Swifter , and the pines — they bowed their heads
更迅捷 , 和 这 松树 — 他们 鞠躬 他们的 头部

斯威夫特，还有松树——它们低下了头

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæst][ænd; ənd] [sæŋ] .
Before the blast and sang .
前 这 爆炸 和 唱 .

爆炸前，他唱了歌。

[ðə; ði] ['siːdəz] [haɪ]
The cedars high
这 雪松 高的

高耸的雪松

[ænd; ənd] [oʊks] [tə'geðər] ['ænsər] [bæk] [ɪn] [sɔːŋ] ,

And	oaks	together	answered	back	in	song	,
和	橡树	一起	回答	后退	在	歌曲	,

橡树齐声歌唱回应。

[ænd; ənd] ['laʊdər] , ['laʊdər] , [æz; əz] [ɪf] ['θʌndər] [grænd] ,

And	louder	,	louder	,	as	if	thunder	grand	,
和	更大声	,	更大声	,	作为	如果	雷	盛大	,

声音越来越大，越来越大，仿佛雷鸣般隆隆作响。

[ðə; ði] ['tempɪst] [bel] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ræŋ] .

The	tempest	bell	of	music	rang	.
这	暴风雨	钟	的	音乐	响铃	.

音乐的暴风雨钟声响起。

[ðə; ði] [bɔɪ]

The	boy
这	男生

男孩

[ə'woʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fiːbli] [kraɪd] — " [oʊ] , ['mʌðər] ,

Awoke	again	,	and	feebly	cried	—	"	Oh	,	mother	,
醒来	再次	,	和	虚弱地	哭	—	"	哦	,	母亲	,

再次醒来，虚弱地哭了起来——“哦，母亲，

[aɪm] [ə'freɪd] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [saʊnd] ? "

I'm	afraid	—	what	is	that	dreadful	sound	?	"
我是	害怕的	—	什么	是	那	可怕	声音	?	"

恐怕——那是什么可怕的声音?

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [fɪr] [nɑːt] , - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] —

"	My	darling	,	fear	not	,	'	tis	the	voice	of	God	—
"	我的	亲爱的	,	害怕	不是	,	-	的	这	嗓音	的	上帝	—

“我的爱人，不要害怕，那是上帝的声音——”

[hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] ['kwaɪər] .

He	leads	the	choir	.
他	线索	这	唱诗班	.

他担任合唱团指挥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'membəz] [juː; jʊ]

And	he	remembers	you
和	他	记得	你

他还记得你。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "

And	me	.	"
和	我	.	"

还有我。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	mother	,	take	me	in	beside	you	,
"	哦	,	母亲	,	拿	我	在	旁	你	,

“哦，母亲，请让我待在你身边吧。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] " — [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] .

I'm	afraid	of	God	,	but	Jesus	"	—	Here	he	stopped	.
我是	害怕的	的	上帝	,	但	耶稣	"	—	这里	他	停止	.

“我害怕上帝，但是耶稣……”——他停顿了一下。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [pɑːrt] [ə'θwɔːrt]

He	struggled	till	he	got	in	part	athwart
他	挣扎	直到	他	得到	在	部分	横穿

他挣扎了一会儿，才勉强应付过去。

[ðə; ði] [kɑːt] .

The	cot	.
这	婴儿床	.

婴儿床。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] [hed] [sæŋk] [daʊn]

And	as	his	wearied	head	sank	down
和	作为	他的	疲惫	头	沉没	向下

他疲惫的头垂了下来

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['broʊkən]

He	whispered	faintly	,	and	there	came	a	broken
他	低声说道	淡淡的	,	和	那里	来了	一个	破碎的

他低声呢喃，然后传来一声破碎的声音。

['ænsər] , ['wɪspərɪŋ] — " [nɪr] [ˌem 'iː] , ['nɪrər] , ['dɑːrlɪŋ] " —

Answer	,	whispering	—	"	Near	me	,	nearer	,	darling	"	—
回答	,	耳语	—	"	靠近	我	,	更近	,	亲爱的	"	—

轻声回答——“靠近我，亲爱的”——

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði] [stɔːrm] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['mjuːzɪk] .

The	storm	,	the	mother's	music	.
这	风暴	,	这	母亲的	音乐	.

暴风雨，母亲的音乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'fraɪt] , [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪt] .

But	the	child's	affright	,	attained	its	height	.
但	这	孩子的	恐惧	,	已达到	它是	高度	.

但孩子的恐惧达到了顶峰。

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ræŋ] [ðə; ði] [laʊd] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] .

Then	sudden	rang	the	loud	alarum	.
然后	突然	响铃	这	大声	警报器	.

突然，响起了刺耳的警报声。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

They	heard	it	not	.
他们	听到	它	不是	.

他们没听到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] ,

There	was	once	a	manger	,
那里	曾是	一次	一个	马槽	,

从前有一个马槽，

[wʌns] [ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [bəuθ] [baɪ] [mæn] [dɪ'spaɪzd] .

Once	a	cross	,	and	both	by	man	despised	.
一次	一个	叉	,	和	两个都	经过	男人	被鄙视的	.

曾是十字架，也曾被世人所鄙视。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæθ] [bəuθ] [ɪg'zɔːltɪd] [haɪ] .

But	God	hath	both	exalted	high	.
但	上帝	有	两个都	崇高	高的	.

但上帝已将两者都高举。

[ænd; ənd][wʌns]
And **once**
和 一次

而且曾经

[ə; eɪ]['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] ['loʊli] , [ˌoʊvər'lʊkt]
A **lonely** **cottage** **lowly** **,** **overlooked**
一个 孤独 小屋 卑微的 , 被忽视的

一座孤零零的小屋，低矮隐蔽

[baɪ][men] .
By **men** **.**
经过 男人 .

由男性。

[bʌt; bət][gɑːd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['mɜːrsi] .
But **God** **on** **it** **had** **mercy** **.**
但 上帝 在 它 有 怜悯 .

但上帝怜悯了他。

[ðoʊ] - [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ræθ] .
Tho **'** **He** **seemed** **to** **be** **in** **wrath** **.**
虽然 - 他 似乎 到 是 在 愤怒 .

虽然他看起来怒不可遏。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm]
" **The** **morning** **saw** **her** **come**
" 这 早晨 锯 她 来

清晨，她来了。

" [θriː] [waɪz] [men]
" **Three** **wise** **men**
" 三 明智的 男人

三位智者

[dɪd][nɑːt] [kʌm] , [nɔːr][wʌn] .
Did **not** **come** **,** **nor** **one** **.**
做过 不是 来 , 也不 一 .

一个人也没来。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl]
A **child** **,** **a** **girl**
一个 孩子 , 一个 女孩

一个孩子，一个女孩

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [greɪ] - [bluː] ['læfɪŋ] [aɪz] ,
With **golden** **hair** **and** **gray** **-** **blue** **laughing** **eyes** **,**
和 金的 头发 和 灰色的 - 蓝色的 笑 眼睛 ,

她有着金色的头发和灰蓝色的笑眼，

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [stres]
A **furtive** **playmate** **of** **the** **boy** **,** **with** **stress**
一个 鬼鬼祟祟 玩伴 的 这 男生 , 和 压力

男孩的偷偷玩伴，压力很大

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [riθs] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Walked **through** **the** **spotless** **wreaths** **of** **snow** **.**
步行 通过 这 一尘不染 花圈 的 雪 .

漫步在洁白无瑕的雪环之中。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
The **morning**
这 早晨

早晨

[sɔ:] [hɜ:r; hər] [kʌm] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .
Saw her come , when all was still .
锯 她 来 , 什么时候全部 曾是 仍然 .

我看到她来了，那时天色已晚。

[noʊ] [lɑ:k]
No lock
不 锁

无锁

[dɪ'bɑ:d] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['entərd] , ['hævɪŋ] [nɑ:kt] .
Debarred her , and she entered , having knocked .
被禁止 她 , 和 她 进入 , 拥有 敲门 .

她被拒之门外，但她敲了敲门后还是进去了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [bɪg] ,
She saw the writing on the blackboard big ,
她 锯 这 写作 在 这 黑板 大的 ,

她看到黑板上的字很大，

[ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [tʃɔ:k] —
Against the wall , in trembling chalk —
反对 这 墙 , 在 发抖 粉笔 —

靠在墙上，用颤抖的粉笔写着——

" [ɑ:n] [straɪk] [tɪl] [θri:]
" ON STRIKE TILL 3
" 在 罢工 直到 3

罢工持续到3点

" [ænd; ənd]['du:li] [saɪnd] [baɪ]['deɪvɪd] ['ænən,deil] .
" And duly signed by David Annandale .
" 和 正式地 签名 经过 大卫 安南代尔 .

“并由大卫·安南代尔正式签署。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [snoʊ] - [waɪt] [feɪs] [ˌʌp'tɜ:rnd]
She saw the mother's snow - white face upturned
她 锯 这 母亲的 雪 - 白色的 脸 翻转

她看到母亲雪白的脸仰了起来。

[tu:; tə] ['hev(ə)n] .
To heaven .
到 天堂 .

升入天堂。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['lɑ:ks] [ʌv; əv]['deɪvɪd]
She saw the raven locks of David
她 锯 这 乌鸦 锁 的 大卫

她看到了大卫乌黑的头发。

[stru:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] .
Strewn upon her breast .
散落的 之上 她 胸部 .

散落在她胸前。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] —
And saw his face —
和 锯 他的 脸 —

看到了他的脸——

- [twʌz] ['ɔ:lsoʊ] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
' Twas also white as snow .
- 那是 还 白色的 作为 雪 .

它也像雪一样白。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn]
The tragic scene
这 悲惨 场景

悲惨的场景

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [siːn] .
Was quickly seen .
曾是 迅速地 已见 .

很快就被接诊了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'meɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She stood amazed a moment ,
她 站立 惊叹 一个 片刻 ,

她愣在那里，一时语塞。

[ðen] [ə'proʊtʃt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ɔːl] [ə'trembl] .
Then approached , uncertain , all atremble .
然后 接近 , 不确定 , 全部 颤抖 .

然后走近，忐忑不安，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sɔːftli] [prest] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [braʊ] .
And she softly pressed her playmate's brow .
和 她 轻轻 按下 她 玩伴的 眉头 .

她轻轻地按了按玩伴的额头。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [went] [θruː] - [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv]
The chill of death went thro ' her , and she gave
这 寒意 的 死亡 去 喉咙 - 她 , 和 她 给予

死亡的寒意袭遍全身，她放弃了抵抗。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][fled] .
A piercing cry and fled .
一个 冲孔 哭 和 逃亡 .

一声凄厉的尖叫，然后逃走了。

[ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Of Christmas Day ,
的 圣诞节 天 ,

圣诞节那天，

[nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm]
Next day but one , the pretty child had come
下一个 天 但 一 , 这 漂亮的 孩子 有 来

第二天，那个漂亮的孩子就来了。

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [tel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn]
To speak and childlike tell of something fine
到 说话 和 孩子气 告诉 的 某物 美好的

用孩童般的语气讲述美好的事物

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] .
She was to bring .
她 曾是 到 带来 .

她要带来。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]
But that great day of countless
但 那 伟大的 天 的 无数

但那伟大的一天，无数

['hæpi] ['hoʊmz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['empti] .
Happy homes would see the cottage empty .
快乐的 房屋 会 看 这 小屋 空的 .

幸福的家庭会看到小屋空无一人。

['neɪtʃər] , ['neɪtʃɝz] [gɑːd] , [ɪn]['mɜːrsi] [steɪd]

Nature	,	nature's	God	,	in	mercy	stayed
自然	,	自然的	上帝	,	在	怜悯	入住

自然，自然的上帝，出于怜悯，停留了。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['wɪdoʊz] [ɪl] - [peɪd] , ['wɪri] ['leɪbər] .

The	stricken	widow's	ill	-	paid	,	weary	labour	.
这	受打击的	寡妇的	患病的	-	有薪酬的	,	厌倦	劳动	.

这位不幸的寡妇从事着报酬微薄、令人疲惫的工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [straɪk] , [æz; əz]['deɪvɪd] [sed] ,

She	had	gone	on	strike	,	as	David	said	,
她	有	已消失	在	罢工	,	作为	大卫	说	,

正如大卫所说，她已经开始罢工了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	she	had	taken	her	darling	with	her	.
和	她	有	已采取	她	亲爱的	和	她	.

她带着她的爱人一起走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神